

ABB

Nebenstellen-Einsatz 6805 U-500 für Busch-Wächter® 180 UP-Sensoren

6810-21x-101

6800-xxx-104(M)

Busch-Wächter® Präsenz 6813-101

GER Bedienungsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren

ENG Operating Instructions
Read carefully and keep in a safe place

FRE Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter

DUT Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230V-Netz dürfen nur von Elektrofachpersonal ausgeführt werden. Vor der Montage und Demontage Netzspannung abschalten!

General safety instructions

Work on the 230V supply system may only be performed by qualified electricians. Disconnect mains supply prior to mounting and dismounting.

Consignes générales de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée uniquement par des électro-techniciens spécialisés. Déconnecter l'alimentation électrique avant tout montage et démontage !

Algemene veiligheidsvoorschriften

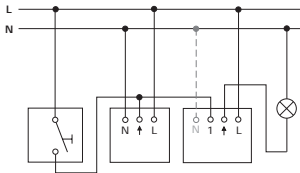
Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door vakbekwame elektriciens! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

0173-1-6301
Rev. 1

Stand: 12/03
Information dated: 12/03
Version: 12/03
Versie: 12/03

Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting

Fig. 4; Afb. 4



Taster/ Schließer	6805U	Hauptstelle
Pushbutton/ NO contact		Main unit
Interrupteur / contact à fermeture		Commande principale
Taster/ maakcontact		Hoofdaansluiting

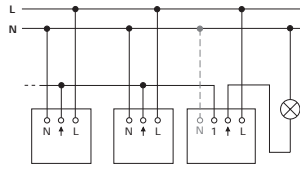
Inbetriebnahme nach Spannungsunterbrechung

Nach Spannungsunterbrechung oder Netzzuschaltung ist der Einsatz 6805 U betriebsbereit und schaltet die angeschlossenen Verbraucher bei Verwendung mit den UP-Sensoren 6810-21x-101 für 80 Sek. unabhängig von der gemessenen Helligkeit ein. Beim Einsatz der UP-Sensoren 6800-xxx-104(M) oder des Busch-Wächter® Präsenz 6813-101 werden die Verbraucher für die eingestellte Dauer eingeschaltet (Min. 1 Minute, Kurzzeitimpuls: 1 Puls, Helligkeitsabhängig).

Start-up after power interruption

After power interruption or mains power connection, the 6805 U insert is ready for operation and activates the connected consumers for 80 seconds independent of the brightness measured, if 6810-21x-101 flush-type sensors are used. If 6800-xxx-104(M) flush-type sensors or the Busch Presence Watchdog® 6813-101 are used, the consumers are switched on for the set time (1 minute minimum, short-time pulse: 1 pulse, brightness-dependent).

Fig. 5; Afb. 5



6805U	6805U	Hauptstelle
		Main unit
		Commande principale
		Hoofdaansluiting

Mise en service après une interruption de l'alimentation électrique

Après une interruption de l'alimentation électrique ou la mise à l'arrêt du réseau électrique, le dispositif 6805 U est prêt à fonctionner et déclenche les utilisateurs reliés lors de son utilisation avec des capteurs intégrés 6810-21x-101 pendant 80 sec quelle que soit la luminosité mesurée. Lors de l'utilisation de capteurs intégrés 6800-xxx-104(M) ou du système Busch-Wächter® Présence 6813-101, les utilisateurs sont déclenchés pour la durée définie (1 minute minimum, impulsion de courte durée : 1 impulsion, dépend de la luminosité).

Inbedrijfstelling na spanningsonderbreking

Na een spanningsonderbreking of bijschakeling van het net is het inzetstuk 6805 U klaar voor gebruik en schakelt de aangesloten verbruikers voor 80 sec. in bij gebruik in verband met de UP-sensoren 6810-21x-101 – onafhankelijk van de gemeten hoeveelheid licht. Bij gebruik van de UP-sensoren 6800-xxx-104(M) of van de Busch-bewaker® Presentie 6813-101 worden de verbruikers voor de ingestelde duur ingeschakeld (min. 1 minuut, korte tijdsimpuls: 1 impuls, afhankelijk van de helderheid).

Technische Daten		Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung:	230 V~ , 50 Hz	Rated voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning:
Leistungsaufnahme:	< 1 W	Power input:	Puissance consommée :	Vermogensopname:
Max. Schallstrom:	15 mA	Max. switching current:	Courant de commutation maximum :	Max. schakelstroom:
Leitungslänge:	max. 100 m	Line length:	Longueur de ligne :	Leidingslengte:
Umgebungs-temperaturbereich:	0°C - 35°C	Ambient temperature range:	Plage pour la température ambiante :	Gebied van omgevingstemperatuur:

Funktion	Function	Fonctionnement	Funcctie
Der Nebenstellen-Einsatz 6805 U ist mit folgenden Geräten (Hauptstellen) als aktive Nebenstelle kombinierbar: <ul style="list-style-type: none"> Relais-Einsatz 6401U-102 Serien-Einsatz 6402U Dimmer 6593U Mos-FET-Einsatz 6804U-101 Der Einsatz 6805U ist ausschließlich in Verbindung mit den Busch-Wächter® 180 UP-Sensoren 6810-21x-101 sowie 6800-xxx-104(M) und dem Busch-Wächter® Präsenz 6813-101 einsatzfähig.	The 6805 U extension unit insert can be combined with the following units (main units) as an active extension unit: <ul style="list-style-type: none"> Relay insert 6401U-102 Series insert 6402U Dimmer 6593U MOS FET insert 6804U-101 The 6805U insert may be used exclusively in connection with Busch Watchdog® 180 flush-type sensors 6810-21x-101 and 6800-xxx-104(M) and the Busch Presence Watchdog® 6813-101.	Le dispositif de commande supplémentaire 6805 U peut être combiné comme une commande supplémentaire avec les appareils suivants (dispositifs principaux) : <ul style="list-style-type: none"> Ensemble relais 6401U-102 Ensemble série 6402U Variateur 6593U Ensemble Mos-FET 6804U-101 L'ensemble 6805U est à utiliser exclusivement avec les capteurs encastrés 6810-21x-101 et 6800-xxx-104(M) du système de surveillance Busch-Wächter® 180 et avec le dispositif Busch-Wächter® Présence 6813-101.	Het nevenaansluiting-inzetstuk 6805 U kan in verband met de volgende toestellen (hoofdaansluitingen) als actieve nevenaansluiting worden gebruikt: <ul style="list-style-type: none"> Relais-inzetstuk 6401U-102 Serie-inzetstuk 6402U Dimmer 6593U Mos-FET-inzetstuk 6804U-101 Het inzetstuk 6805U mag uitsluitend in verband met de Busch-bewaker® 180 UP-sensoren 6810-21x-101 alsook 6800-xxx-104(M) en de Busch-bewaker® Presentie 6813-101 worden gebruikt.

Lastarten	Load types	Types de charge	Belastingstypes
Der Schaltausgang des Einsatzes 6805 U darf nur mit dem Nebenstelleneingang der verwendeten Hauptstelle (z.B. 6804U-101) belastet werden. Andere Lastarten sind nicht zugelassen.	The switching output of the 6805 U insert may be loaded exclusively with the extension unit input of the main unit used (e.g. 6804U-101). Other load types are not allowed.	La sortie de l'ensemble 6805 U ne doit être chargée qu'avec l'entrée de la commande supplémentaire de la commande principale utilisé (par ex. 6804U-101). Les autres types de charge ne sont pas permis.	De schakeluitgang van het inzetstuk 6805 U mag alleen in verband met de nevenaansluitingsingang van de gebruikte hoofdaansluiting (b. v. 6804U-101) worden belast. Andere belastingstypes zijn niet toegelaten.
Hinweis Die Länge der Leitungen zwischen Haupt- und Nebenstelle darf max. 100 m betragen. Die Anzahl der parallel geschalteten Schaltaus-gänge der Nebenstellen ist nicht begrenzt. Werden die Einsätze 6804U-101, 6401 U -102, 6402 U oder 6593 U zusammen mit dem Einsatz 6805 U eingesetzt, sind weitere Schaltungen mit Schließertaster möglich (Fig. 4,5).	Hint The maximum admissible length of the cables between the main unit and the extension unit is 100 m. The number of switching outputs of the extension units which are connected in parallel is not limited. If the inserts 6804U-101 and 6805 U are used together, other connections using a make contact are possible (Fig. 4,5).	Nota La longueur des lignes entre le dispositif de commande principal et supplémentaire ne doit pas dépasser les 100 m maximum. Le nombre de sorties de la commande supplémentaire connectées en parallèle n'est pas limité. Si les ensembles 6804U-101 et 6805 U sont reliés ensemble, d'autres montages avec interrupteur à contact à fermeture sont possibles (Fig. 4, 5).	Opmerking De lengte van leidingen tussen hoofd- nevenaansluiting mag max. 100 m bedragen. Het aantal van parallel geschakelde schakeluitgangen van de nevenaansluitingen is niet beperkt. Worden de inzetstukken 6804U-101 en 6805 U samen gebruikt zijn aanvullende schakelingen mogelijk m.b.v. maakcontact-tasters (afb. 4,5).

Montage / Montageort	Installation / Position of installation	Montage / Lieu de montage	Montage / montageplaats	Kom inationsmöglichkeiten; Possible combinations; Possibilités de combinaison; Combinatiemogelijkheden
Montage nur in einer festen Wand, Waagerecht einbauen, Montage in einer Unterputzdose nach DIN 4973-1	Installation only on a fixed wall, install horizontally, installation in a flush-type box according to DIN 4973-1	Ne monter le dispositif que sur une paroi stable, montage à l'horizontale, montage dans une boîte de branchement selon la norme DIN 4973-1	Alleen aan een vaste wand monteren, loodrecht inbouwen, montage in een verzonken contactdoos conform DIN 4973-1	<p>Fig. 3, Afb. 3</p> <p>z.B. 2020US</p> <p>6805U</p> <p>6804U-101</p> <p>6593U</p> <p>6401U-102</p> <p>6402U</p>
<p>Fig. 1; Afb. 1</p>	<p>Fig. 2; Afb. 2</p>	<p>Fig. 3; Afb. 3</p>	<p>Fig. 4; Afb. 4</p>	<p>Fig. 5; Afb. 5</p>

180 UP-Sensoren; 180 flush-type sensors; capteurs intégrés 180 ; 180 UP-sensoren

Gewährleistung

ABB Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt ABB - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das ABB Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird ABB nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei ABB geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstelldatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das ABB Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt ABB einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäss geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.




Nebenstellen-Einsatz 6805 U-500 für Busch-Wächter® 180 UP-Sensoren

6810-21x-101

6800-xxx-104(M)

Busch-Wächter® Präsenz 6813-101

SPA Instrucciones de montaje
Léalo y guárdelo cuidadosamente
POL Instrukcja montażu
Dokładnie przeczytać i zachować
RUS Руководство по монтажу
Внимательно прочтите и сохраните

Instrucciones generales de seguridad	Datos técnicos	Dane techniczne	Технические характеристики
	Los trabajos en la red de 230V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas calificados. ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe!	Общие указания по технике безопасности Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию. Перед монтажом и демонтажом отключать сетевое напряжение!
230 V~, 50 Hz < 1 W 15 mA max. 100 m 0°C - 35°C	Tensión nominal: Consumo de potencia: Corriente máx de conmutación: Longitud del cable: Gama de temperatura ambiental:	Napięcie znamionowe: Pobór mocy: Maks. prąd włączalny: Długość przewodów: Zakres temperatury otoczenia:	Номинальное напряжение: Потребляемая мощность: Макс. ток переключения: Длина линии: Диапазон окружающей температуры:

Funció r
La unidad de extensión 6805 U se puede combinar, como unidad activa de extensión, con los siguientes aparatos (unidades centrales):

- Elemento de relé 6401U-102
- Elemento de serie 6402U
- Regulador de luz 6593U
- Elemento Mos-FET 6804U-101

El elemento 6805U se puede utilizar, exclusivamente, con los sensores empotrables Busch-Wächter® 180 6810-21x-101, 6800-xxx-104(M) y el avisador de movimientos Busch – Wächter® Präsenz 6813-101.

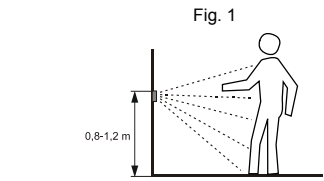
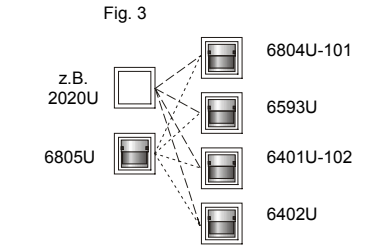
Tipos de carga
La salida de conmutación del elemento 6805 U puede ser cargada solamente con la entrada de unidades de extensión de la unidad central (p.ej.: 6804U-101). No se admiten otros tipos de carga.
Nota
Longitud máxima de los cables entre la unidad central y la unidad de extensión: 100 m. La cantidad de las salidas de conmutación conectadas en paralelo de las extensiones no está limitada. El uso combinado de los elementos 6804U-101 y 6805 U hace posible realizar otras conexiones con pulsador-cerrador (Fig. 4,5).

Montaje / lugar de montaje
Montaje sólo en paredes sólidas; montaje en posición horizontal; montaje en una caja empotrable según DIN 4973-1.

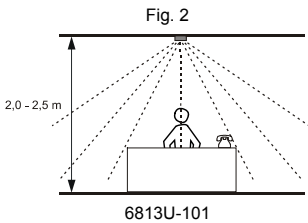
Montaż/miejsce zamontowania
Montaż jedynie w stabilnej ścianie, montować poziomo, montaż w puszcze podtynkowej według DIN 4973-1

Монтаж / место монтажа
Монтаж выполнять только в массивной стене, в горизонтальном положении, монтировать в утепленной коробке по ДИН 4973-1

Posi ilidades de combinación; Możliwości kombinacyjne; Комбинационные возможности



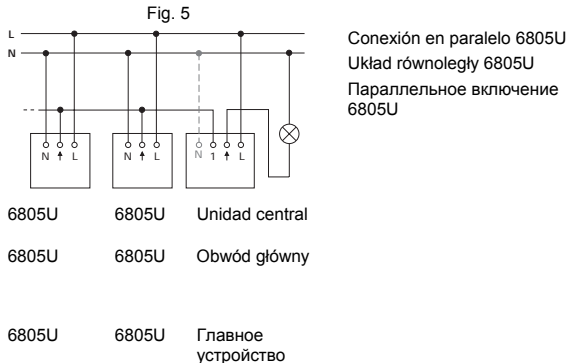
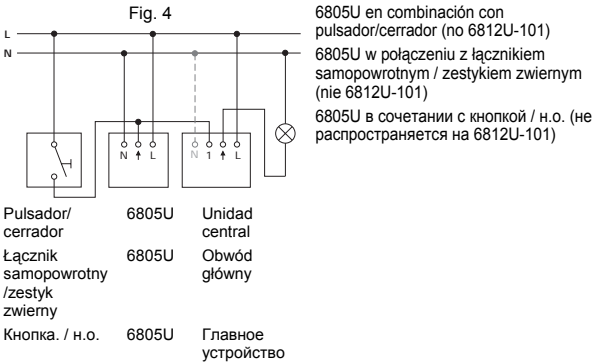
Sensores empotrables 180; Czujniki 180UP; Датчики 180 UP



0173-1-6301
Rev. 1

Estado: 12/03
Stan: 12/03
По состоянию на: 12/03

Conexión; Podłączenie; Подключение



Puesta en servicio después de una interrupción de tensión

Después de una interrupción de la tensión o en caso de conexión a red, el elemento 6805 U estará listo para servicio; en combinación con los sensores empotrables 6810-21x-101, activará los consumidores conectados durante unos 80 segundos, independientemente de la luminosidad comprobada. Si se utilizan los sensores empotrables 6800-xxx-104(M) o el sensor Busch-Wächter® Präsenz 6813-101, los consumidores se activan durante el período ajustado (1 minuto, como mínimo, impulso de corta duración: 1 impulso, dependiente de la luminosidad).

Manejo

Con sensores empotrables 6800-xxx-104(M)
Como el tiempo de seguimiento y el valor crepuscular de las unidades central y de extensión se ajustan por separado, se pueden tener en cuenta, individualmente, las condiciones actuales de luminosidad en el lugar de montaje. El tiempo efectivo de seguimiento resulta de la adición de los períodos en la unidad central y unidad de extensión. Se recomienda que las unidades de extensión se ajusten al 'Impulso de corta duración', si es necesario que los períodos ajustados en la unidad central se observen casi exactamente.

La activación del interruptor deslizante en la extensión activa (6805 U) iniciará las funciones solamente para la unidad de extensión (la unidad central tiene que estar ajustada a la posición "Automática"). El control a través de la unidad central (p.ej.: 6804-101) tiene prioridad sobre los ajustes efectuados en una extensión activa.

Con sensores empotrables 6810-21x-101
Al utilizar sensores con un tiempo de seguimiento fijo de 80 segundos, el tiempo mín. de seguimiento se aumentará a 160 segundos (véase más arriba).

Con avisador de movimientos "Busch-Wächter® Präsenz" 6813-101

En combinación con la extensión 6805 U, el sensor Busch-Wächter® Präsenz transmite los movimientos registrados a la unidad central. Allí se evaluará el valor umbral de luminosidad y el tiempo de seguimiento. Los potenciómetros de la unidad de extensión tienen que estar ajustados a (☀ / ☹).

Uruchomienie po przerwaniu zasilania napięcia elektrycznego

Po przerwaniu zasilania w napięciu elektrycznym lub po podłączeniu napięcia wkład 6805 U jest gotowy do eksploatacji i włącza podłączone urządzenia odbiorcze w przypadku zastosowania czujników UP6810-21x-101 na czas 80 sekund niezależnie od pomiaru jasności. W przypadku zastosowania czujników UP 6800-xxx-104(M) lub Busch-Wächter® Präsenz 6813-101 urządzenia odbiorcze zostają włączone przez nastawiony okres czasu (przynajmniej 1 minuta, impuls krótkotrwały: 1 puls, w zależności od jasności).

Obsługa

Z zastosowaniem czujników 6800-xxx-104(M)
Ponieważ obwód główny i dodatkowy posiadają oddzielne nastawienie czasu opóźnienia i wartości zmierzchu można indywidualnie dostosować aktualne stosunki oświetleniowe w miejscu zamocowania. Efektywny czas opóźnienia jest wynikiem podsumowania czasów obwodu głównego i dodatkowego. Polecamy eksploatację obwodu dodatkowego z nastawieniem czasowym „impuls krótkotrwały”, jeżeli mają zostać dotrzymane czasy, nastawione przy obwodzie głównym.

Uruchomienie przelącznika przesuwnego przy aktywnym obwodzie dodatkowym (6805 U) wywołuje jedynie funkcje w obwodzie dodatkowym (obwód główny musi znajdować się w pozycji „Automatyczna”). Obsługa przy obwodzie głównym (przykładowo 6804-101) ma pierwszeństwo w stosunku do nastawień aktywnego obwodu dodatkowego.

Wraz z czujnikami UP 6810-21x-101
W przypadku zastosowania czujników ze stałym czasem opóźnienia na poziomie 80 sekund, czas opóźnienia podwyższa się do przynajmniej 160 sekund (patrz powyżej).

Wraz z Busch-Wächter® Präsenz 6813-101
Busch-Wächter® Präsenz przekazuje w połączeniu z obwodem dodatkowym 6805 U zarejestrowane ruchy do obwodu głównego. Tylko tutaj zostaje przeprowadzana analiza proggu jasności i czasu opóźnienia. Potencjometry obwodu dodatkowego muszą zostać nastawione do (☀ / ☹).

Пуск в эксплуатацию после исчезновения напряжения

После исчезновения напряжения или при подключении сетевого питания реле 6805 U готово к работе и, в случае использования датчиков UP типа 6810-21x-101, включает подключенные потребители на 80 с, независимо от замеренного уровня освещенности. При использовании датчиков UP типа 6800-xxx-104(M) или Wächter® Präsenz 6813-101 потребители включаются на заранее настроенное время (минимум 1 мин., кратковременный импульс: 1 импульс, в зависимости от освещенности).

Обслуживание

С датчиками UP типа 6800-xxx-104(M)
Подключению и главному, и вспомогательное устройство имеют отдельную настройку инерционного времени срабатывания и параметра сумеречной освещенности, реальные соотношения освещенности могут индивидуально учитываться в каждом случае на месте монтажа. Эффективное время инерционности срабатывания рассчитывается сложением времен на главном и вспомогательном устройствах. Если желательно выдерживать значения времени, установленные на главном устройстве, то рекомендуется использовать вспомогательные устройства с настройкой времени „кратковременный импульс”.

Включение ползуноквого выключателя на активном вспомогательном устройстве (6805 U) включает функции срабатывания только для вспомогательного устройства (главное устройство должно находиться в состоянии „Автоматический режим”). Управление на главном устройстве (например, 6804-101) обладает преимуществом по отношению к настройкам на активированном вспомогательном устройстве.

С датчиками UP типа 6810-21x-101
При использовании датчиков с постоянным временем инерции срабатывания 80 с время инерции срабатывания повышается до не менее 160 с (см. выше).

С реле Busch-Wächter® Präsenz 6813-101
При работе со вспомогательным устройством 6805 U реле Busch-Wächter® Präsenz передает зарегистрированные перемещения на главное устройство. Только там производится оценка порога освещенности и времени инерции срабатывания. Потенциометры вспомогательного устройства должны быть настроены на (☀ / ☹).